

المقواعد
للكتاب الأول

**Les règles de grammaire du
deuxième Livre de Médine**

كتبه الفقيران إلى الله
أبو سلمان طلحة بن وليه

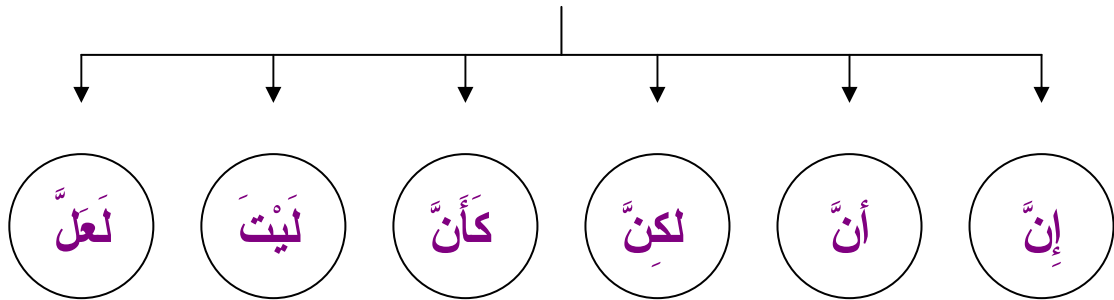
Ecrit par Abu Salmaan Talha ibnu William

Traduit par Abou Obeida

~ إِنَّ وَ أَخَوَاتُهَا ~

'Inna et ses analogues

إِنَّ وَ أَخَوَاتُهَا



هي تَنْصِبُ الْإِسْمَ وَ تَرْفَعُ الْخَبَرَ.

Elles rendent le nom « mansoub » (accusatif- prenant donc une fatha), et rendent le khabar (attribut du sujet) marfouh (nominatif avec damma).

إِنَّ : Certes/ Bien sur (affirmation accentuée).

أَنَّ : Que.

لَكِنَّ : Toutefois /mais (opposition / restriction).

كَأَنَّ : Comme si (similitude / comparaison).

لَيْتَ : Puisse t'il.... (Souhait quasi impossible, plus ou moins réalisable).

لَعَلَّ : J'espère / sans doute / il est probable que...(espoir, doute).

'Inna indique l'affirmation ferme.

✱ إِنَّ تَفِيدُ التَّوَكِيدَ.

نَحْوُ: إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ.

Certes Allah est misericordieux.

Anna indique une affirmation sure.

✱ أَنْ تَفِيدُ التَّوَكِيدَ أَيْضاً.

عَلِمْتُ أَنَّ خَالِدًا مَرِيضٌ.

J'ai su que Khalid était malade.

إِنَّ تَأْتِي فِي أَوَّلِ الْجُمْلَةِ وَبَعْدَ قَالٍ.
و تَأْتِي أَنَّ بَعْدَ الْأَفْعَالِ الْآخَرَى.

إِنَّ est en début de phrases (et après Qala : il dit).

أَنَّ est toujours après le verbe.

نَحْوُ: إِنَّ اللَّهَ رَبِّي.

Certes Allah est mon Seigneur.

قَالَتْ أُمِّي إِنَّكَ مُجْتَهِدٌ.

Ma mère m'a dit que tu es studieux.

سَمِعْتُ أَنَّ الْمُدْرَسَ مَا جَاءَ الْيَوْمَ.

J'ai entendu que l'enseignant ne vient pas aujourd'hui.

lakinna indique une rectification,
une restriction...

لَكِنَّ تَفِيدُ الْإِسْتِدْرَاكَ. *

نَحْوُ: مُحَمَّدٌ مُجْتَهِدٌ لَكِنَّ حَامِداً كَسْلاَنُ.

Muhammad est studieux mais Hamid est paresseux.

La'alla indique un espoir
(dans le sens "j'espère")

لَعَلَّ تَفِيدُ التَّرَجِّي وَ مَعْنَاهَا (أَرْجُو) *

نَحْوُ: لَعَلَّ الْمُدْرَسَ فِي غُرْفَتِهِ.

J'espère que l'enseignant est dans sa chambre

Ka'anna a deux sens.

كَأَنَّ لَهَا مَعْنَيَانِ. *

٢

Indique la pensée spéculative

تَفِيدُ الظَّنَّ



نَحْوُ: كَأَنَّكَ مِنَ الْيَابَانِ.

C'est comme si tu étais du Japon.

١

Indique la similitude

تَفِيدُ التَّشْبِيهَ



نَحْوُ: كَانَ الْمَسْجِدَ مَدْرَسَةً.

C'est comme si la mosquée était une école.

Layta indique un espoir, quasi impossible et tout ce qui comporte une difficulté.

❖ لَيْتَ تَقِيدُ التَّمَنَّى وَهُوَ طَلَبُ الْمُسْتَحِيلِ. ←
وَمَا فِيهِ عُسْرٌ.

نَحْوُ: (طَلَبُ الْمُسْتَحِيلِ) - demander l'impossible)

لَيْتَ الشَّبَابَ يَعُودُ.

Puisse la jeunesse revenir !

نَحْوُ: (مَا فِيهِ عُسْرٌ) - ce qui comporte une difficulté)

لَيْتَ لِي مَلِيُونٌ جُنَيْهَاً.

Si je pouvais (pussè-je) avoir un million !

~~ ذُو ~~

ذُو. مَعْنَاهَا (صَاحِبٌ) وَ ذُو دَائِمًا مُضَافٌ وَ الْاسْمُ الَّذِي يَلِيهِ
مَجْرُورٌ بِالْإِضَافَةِ.

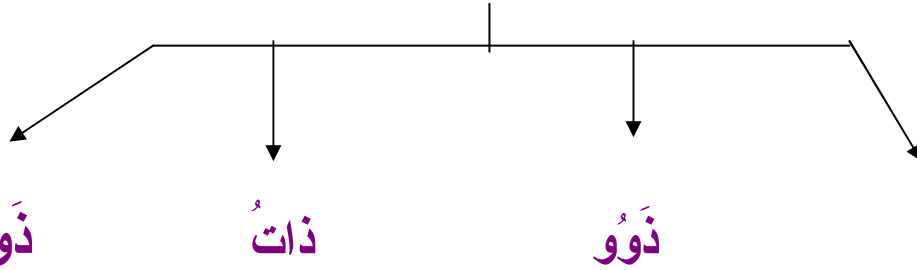
Dhu : dans le sens de possession/propriétaire, il est toujours annexé (moudaf) et le nom qui le suit est toujours génitif (majrour), par l'annexion.

نَحْوُ: قال تعالى: { إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ }

Allah le très Haut a dit (traduction approchée) :

'Certes Allah est le Pourvoyeur, le Détenteur de la puissance'

Les différentes formes :



Au féminin
pluriel

لِلْمُؤَنَّثِ جَمْعٍ

هؤلاء الطالبات
ذَوَاتُ عِلْمٍ

Ces étudiantes
(Fém Plur.)
détentrices de
science.

Au féminin
singulier

لِلْمُؤَنَّثِ مُفْرَدٍ

هذه الطالبة
ذَاتُ عِلْمٍ

Cette étudiante
(Fém sing.)
détentriche de
science.

Au masculin
pluriel

لِلْمَذْكَرِ جَمْعٍ

هؤلاء الطلاب
ذَوُو عِلْمٍ

Ces étudiants
(masc Plur.)
détenteurs de
science.

Au masculin
singulier

لِلْمَذْكَرِ مُفْرَدٍ

هذا الطالب
ذُو عِلْمٍ

Cet étudiant
(masc sing.)
détenteur de
science.

أمّ و أو

`Am s'utilise pour une question.

(أمّ) لِلِاسْتِفْهَامِ.

أَمْ مِنَ الْهِنْدِ أَنْتَ أَمْ مِنْ بَاكِسْتَانِ ؟

نَحْوُ:

Es-tu d'inde ou du Pakistan ?

'Aw s'utilise pour une affirmation

وَ (أَوْ) لِغَيْرِ الْإِسْتِفْهَامِ.

خُذْ هَذَا أَوْ ذَلِكَ

نَحْوُ:

Prends ceci ou cela.

مائة و ألف

Cent et Mille

مائة و ألف مثل العدد من 3 إلى 10 , غير أن معدودهما مفرد.

100 et 1000 sont identiques aux nombres de 3 à 10, (dans la construction) excepté que leurs numérations معدود est au singulier.

ألف امرأة.

أو

مائة رجل.

Un millier de femmes

Une centaine d'hommes

و هما للمذكر و المؤنث. و (الألف) في (مائة) تكتب و لا تقرأ.

Ils sont utilisés au masculin et au féminin.

Le alif dans مائة (100) est écrit mais non prononcé.

ما و لا

يُنْفَى الماضي بـ (ما) و المضارع بـ (لا).

L'accompli est au négatif par la particule ما

Et l'inaccompli par la particule لا

Exemple :

مثال :

ما ذَهَبْتُ إِلَى الْمَتْحَفِ.

Je n'ai pas été au musée.

ما كَتَبَ أَحْمَدُ الدَّرْسَ.

Ahmad n'a pas écrit la leçon.

لا أَذْهَبُ إِلَى الْمَتْحَفِ.

Je ne vais pas au musée.

لا يَكْتُبُ أَحْمَدُ الدَّرْسَ.

Ahmad n'écrit pas la leçon.

حَرْفُ الْإِسْتِقْبَالِ.

(س)

س La particule du Futur

مثال :

سَأَذْهَبُ إِلَى مَكَّةَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

J'irais a Mecca inshaa Allah.

سَيَرْجِعُ الْمُدِيرُ غَدًا.

Le directeur reviendra demain.

حَرْفُ التَّفْصِيلِ.

(أَمَّا)

La particule de précision "pour ce qui est"

مثال :

بِكَمْ هَذَا الْكِتَابُ وَ هَذِهِ الْمَجَلَّةُ ؟

أَمَّا الْكِتَابُ فَهُوَ بَعِشْرَةَ رِيَالَاتٍ وَ أَمَّا الْمَجَلَّةُ فَهِيَ بِثَلَاثَةِ رِيَالَاتٍ.

Combien coûtent ce livre et ce magazine ?

Pour ce qui est du livre, il est de 10 riyals et pour ce qui est du magazine il est de 3 riyals.

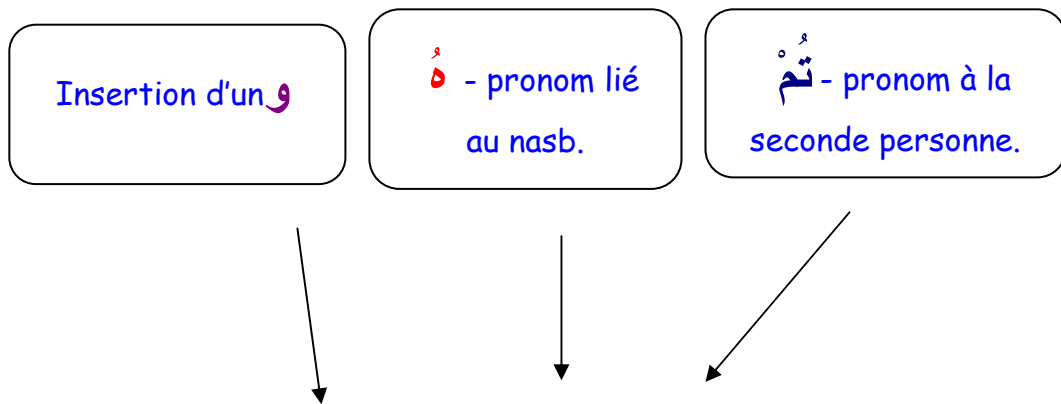
يَا إِخْوَةَ أَيْنَ كِتَابِي ؟ أَرَأَيْتُمُوهُ ؟

Oh mes frères, où est mon livre ? L'avez-vous vu ?

إِذَا وَقَعَ ضَمِيرُ نَصْبٍ مُتَّصِلٌ بَعْدَ ضَمِيرِ الْمُخَاطَبِينَ زِيدَتْ
بَيْنَهُمَا وَآو.

Quand le pronom possessif (au cas direct- nasb) est placé après un
pronom à la deuxième personne, un **و** est inséré entre les deux.

نَحْوَ:



أَرَأَيْتُمْ + هَ = أَرَأَيْتُمُوهُ ؟

L'avez-vous vu ?

(Seconde personne du Pluriel)

جَمْعُ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمِ.

وَ جَمْعُ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمِ عَلَامَةُ نَصْبِهِ كَسْرَةٌ.

Pour le pluriel féminin "sain" ; le signe du nasb (cas direct ou accusatif) est la kasra.

Exemple :

طَالِبَاتٌ



Etudiantes
Fem. pl.

سَيَّارَاتٌ



Automobiles
Fem. pl.

مُسْلِمَاتٌ



Croyantes
Fem. pl.

نَحْوُ :

خَلَقَ اللهُ الْأَرْضَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالسَّمَاوَاتِ.

Allah a créé la terre, le soleil, la lune et les cieux (au fem. en arabe).

(السَّمَاوَاتِ) مَفْعُولٌ بِهِ مَنصُوبٌ وَ عَلَامَةُ نَصْبِهِ كَسْرَةٌ.

السَّمَاوَاتِ est un complément d'objet direct à l'accusatif, et le signe

(Terminaison) en est la kasra.

دُخُولُ هَمْزَةِ الْإِسْتِفْهَامِ عَلَى (ال).

Introduction de hamza pour les questions avec al.

إِذَا دَخَلَتْ هَمْزَةُ الْإِسْتِفْهَامِ عَلَى (ال) مَدَّتْ هَمْزَةُ (ال).

Quand le hamza de questionnement intervient avec al, le hamza de al est allongé.

مثال :

أَلْبَحَارُ جَمْعُ الْبَحْرِ؟ = الْبَحَارُ جَمْعُ الْبَحْرِ؟

Est-ce que les mers (Bihaar) est le pluriel de bahr (mer) ?

(أ + ال = آل) الْمُدِيرُ جَاءَ الْيَوْمَ؟

Le directeur vient-il aujourd'hui ?

الأعداد المركبة.

Les nombres composés

* الأعداد المركبة تتكون من جزئين.

Les nombres composés sont en deux parties.

Onze

مثال :

أَحَدَ عَشَرَ



الجزء الأول الجزء الثاني

Seconde partie

Premiere partie

* الأعداد المركبة مبنية على الفتح، فالجزء الأول والجزء الثاني يُحْبَانِ الفتحه.

Les nombres composés sont invariables (avec la fatha) les deux parties ont donc toutes deux la fatha.

الأعداد المركبة من 11 إلى 19

Les nombres de 11 à 19

* المَعْدُودُ مِنْ 11 إِلَى 99 دَائِمًا مُفْرَدٌ مَنْصُوبٌ.

L'énumération de 11 à 99 est toujours au singulier et mansoub (cas direct).

مثال :

تِسْعَةٌ وَ تِسْعُونَ طَالِبًا.



99 étudiant(s) (masc)

أَحَدَ عَشَرَ طَالِبًا.



11 étudiant(s) (masc)

الأعداد المركبة 11 و 12

Les nombres 11 et 12

* 11 و 12: إذا كان المَعْدُودُ مُذَكَّرًا يَكُونُ الجزء الأولُ و
الجزء الثاني مُذَكَّرًا

Si l'énuméré est masculin alors la première et la seconde partie sont masculins.

مثال :

12 étudiants

11 étudiants

و اثْنَا عَشَرَ طَالِبًا.

فِي: أَحَدَ عَشَرَ طَالِبًا

↑ ↑ ↑
مذكر مذكر مذكر

↑ ↑ ↑
مذكر مذكر مذكر

Masculin

Masculin

الأعداد المركبة من 13 إلى 19

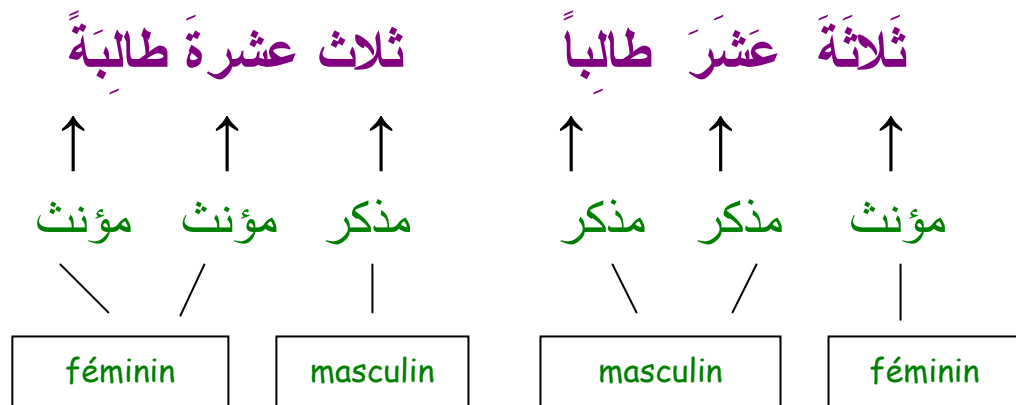
Les nombres de 13 à 19

* من 13 إلى 19 إذا كان المعدود مذكراً، فالجزء الأول يخالف المعدود و الجزء الثاني يوافق المعدود. و العكس للمعدود المؤنث.

Si l'enuméré (ma'doud) est masculin, alors la première partie diffère, en genre, de cet enuméré ; et la seconde s'accorde avec celui-ci. L'inverse est valable si l'enuméré est féminine.

Treize étudiantes

Treize étudiants



الأعداد الترتيبية.

Les nombres Ordinaux

و هي مَنَعُوتٌ وَ نَعْتُ.

Ils sont considérés comme adjectif (na't) et nom adjectivé (man'out).

الدَّرْسُ الثَّانِي إِلَى الدَّرْسِ الْعَاشِرِ.

La seconde leçon, à la dixième leçon.

الدَّرْسُ الْأَوَّلُ.

La Première leçon.

لَأَنَّ

Car

لَأَنَّ = لِ + أَنَّ. وَ (أَنَّ) مِنْ أَخَوَاتِ (إِنَّ)

لَأَنَّ = Lam + Anna. Et Anna appartient au groupe des analogues de Inna.

مثال :

رَجَعَ حَامِدٌ مِنَ الْمَدْرَسَةِ لِأَنَّهُ مَرِيضٌ.

Hamid est revenu de l'école car il est malade.

رَجَعْتُ مِنَ السُّوقِ لِأَنِّي مَرِيضَةٌ.

Je suis revenu du marché car je suis malade.

لَمْ

Pourquoi ?

لَمْ = لِماذا . Pourquoi ?

مثال :

لَمْ خَرَجْتُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ؟



Pourquoi es-tu sorti de l'école ?

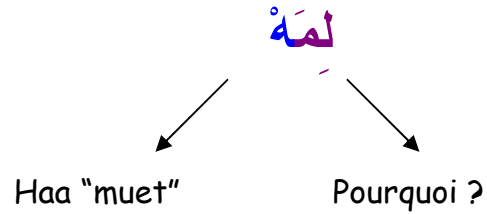
لَمْ ضَرَبْتُ هَذَا الْوَلَدَ ؟



Pourquoi as-tu frappé ce garçon ?

لَمَّةٌ : هَاءُ السَّكْتِ

لَمَّةٌ Pourquoi ?



هَاءُ السَّكْتِ

مثال :

As-tu frappé ce garçon ?

أَضْرَبْتَ هَذَا الْوَلَدَ؟

Oui

نعم.

Pourquoi ?

لَمَّةٌ ؟

لَيْسَ

لَيْسَ: تُقِيدُ النَّفْيَ. تَرْفَعُ الْإِسْمَ وَتَنْصِبُ الْخَبَرَ.

لَيْسَ indique la négation. Il rend le sujet (Ism) marfouh' (Cas sujet) et l'attribut (khabar) mansoub (Cas direct).

مثال :

لَيْسَ الطَّالِبُ مَرِيضًا.

L'étudiant n'est pas malade.

وَيَجْرُ بِبَاءِ الزَّائِدَةِ.

Toutefois l'attribut devient majrour (génitif - cas indirect) s'il est précédé d'une préposition ba, ba zaa'ida.

مثال :

لَيْسَ الطَّالِبُ بِمَرِيضٍ.

L'étudiant n'est pas malade.

فَإِنَّهُ مَجْرُورٌ بِالْبَاءِ الزَّائِدَةِ فِي مَحَلِّ نَصْبٍ.

Il est majrour (génitif - cas indirect) par la présence de la préposition ba à la place du nasb.

حَذْفُ هَمْزَةِ (ابن)

L'élusion (élimination Hadf) du hamza dans ibn (fils de).

تُحَذَفُ هَمْزَةُ (ابن) خَطًّا وَ لَفْظًا إِذَا وَقَعَ بَيْنَ عِلْمَيْنِ وَ شَرْطُهُ
هُوَ أَنْ يَكُونَ الْعِلْمَانِ عَلَى سَطْرٍ وَاحِدٍ.

Le hamza de ibn est éliminé, à l'écrit comme en prononciation, quand il intervient entre deux noms propres (et à la condition que ces deux noms soient sur la même ligne).

مثال :

حَامِدُ بْنُ عَلِيٍّ.

Hamid fils de Ali

و لَا تُحَذَفُ الْهَمْزَةُ فِي مِثْلِ : حَسَنُ ابْنِ الْإِمَامِ. لِأَنَّهُ لَمْ يَقَعْ بَيْنَ
عِلْمَيْنِ.

Le hamza n'est pas éliminé dans l'exemple ci-dessus : 'Hassan fils de l'imam, car il n'est pas placé entre deux noms propres.

اسمُ التَّفْضِيلِ

Comparatifs et superlatifs

و هو مَمَّنُوعٌ مِنَ الصَّرْفِ، وَصَفٌ عَلَى الْوِزْنِ (أَفْعَلٌ).

Ismou tafdhil: c'est une diptote, (invariable et non soumise à changement de terminaison). Elle entre dans le schème verbal de (أَفْعَلٌ) af'alou.

مثال :

هَاشِمٌ طَوِيلٌ، وَ حَامِدٌ أَطْوَلُ مِنْهُ.

Hashim est grand, et Hamid est plus grand que lui.

آمَنَةُ صَغِيرَةٌ، وَ زَيْنَبُ أَصْغَرُ مِنْهَا.

Amina est petite, mais Zaynab est plus petite qu'elle.

فَعْلُ التَّعَجُّبِ

Le verbe d'étonnement / exclamation (Interjection).

هو على الوزنِ (أَفْعَلُ).

Il répond au schème verbal de 'Af'alu.

مثال :

هذه الرجل طویل، ما أطولَ هذا الرجل!

Cet homme est grand, que cet homme est grand !

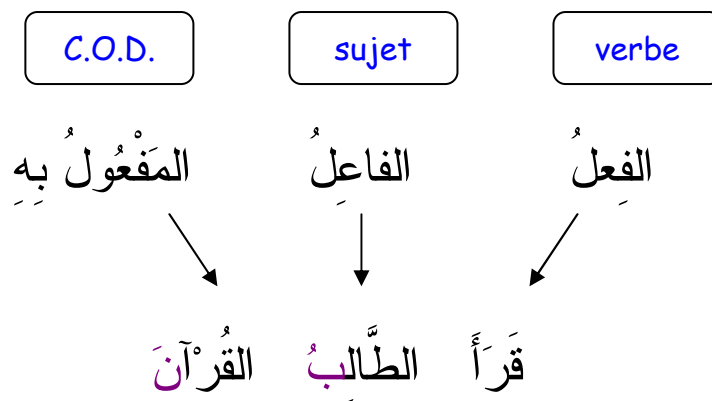
هذه السَّيَّارةُ جَمِيلةٌ، ما أجملَ هذه السَّيَّارةُ!

Cette voiture est jolie, que cette voiture est jolie !

المفعول به

LE COMPLEMENT D'OBJET DIRECT

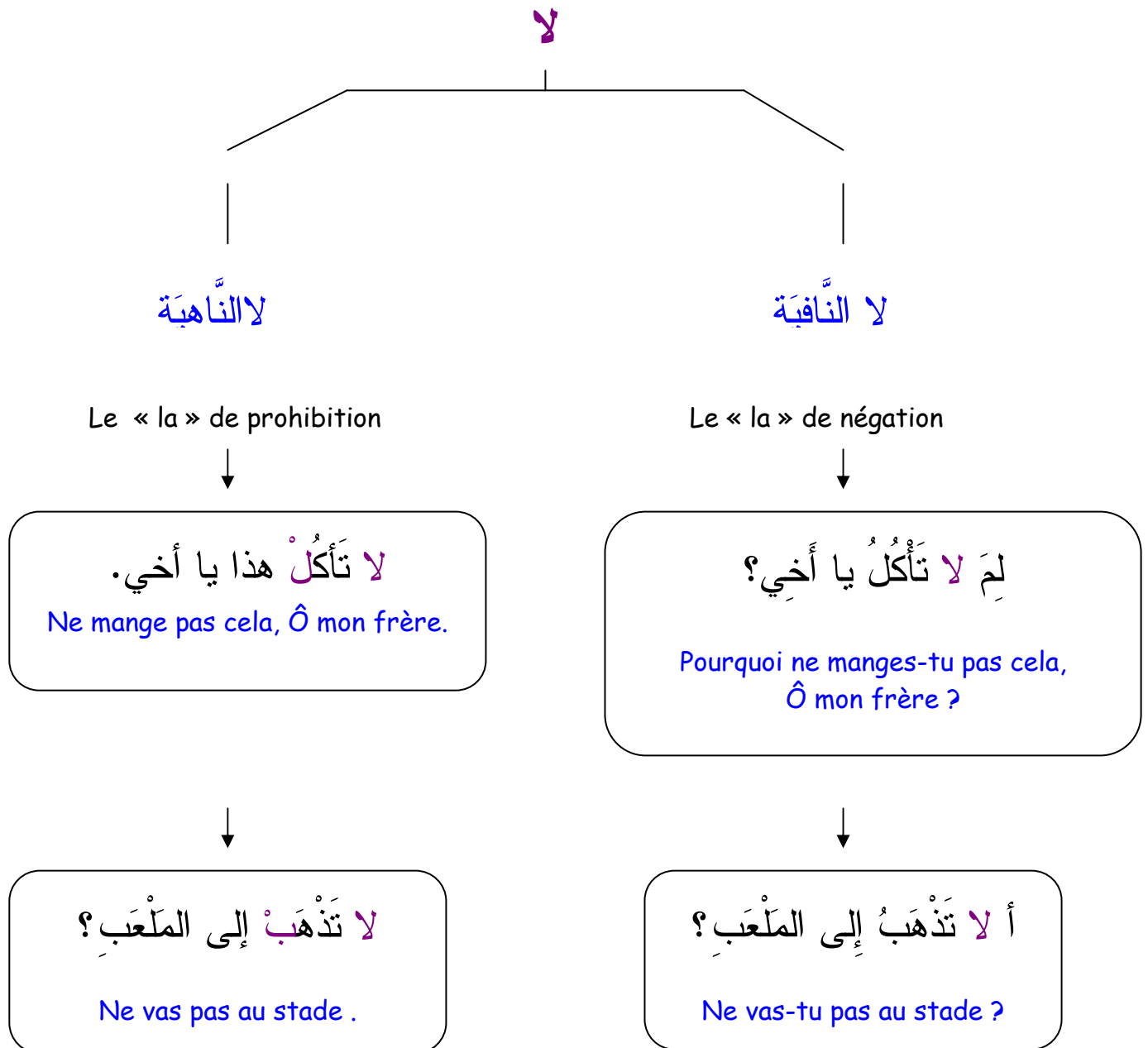
مثال :



L'étudiant lit le Qur'aan

لا النَّافِيَّةُ و لا النَّاهِيَّةُ

Le "la" de négation et le "la" de prohibition



الفرقُ بَيْنَ لا النافية و لا الناهية هو أَنَّ لا النافية لا تَعْمَلُ، أمَّا لا الناهية، فتُجْزِمُ الفعلَ المُضارعَ.

La différence entre لا النافية (la de négation) et لا الناهية (la de prohibition) est que le « la » de négation n'affecte pas la terminaison verbale, en revanche le « la » de prohibition rend le verbe à l'inaccompli « majzoum » (apocopé, terminaison par une soukoun).

(ما) المَوْصُولَة

Le Ma de conjonction

(ما) : إِنَّهَا بِمَعْنَى (الشَّيْءُ الَّذِي).

Il signifie "la chose que"

نحو :

أَكُلُ مَا تَأْكُلُ. أَي أَكُلُ الشَّيْءَ الَّذِي تَأْكُلُ.

أَكُلُ مَا تَأْكُلُ : signifie "je mange ce que tu manges"

ما

Analyse à suivre

تأمل ما يلي :

ما و أقسامها

ما الإستفهامية



ما هذا؟

qu' est ce que cela ?



ما اسمك؟

Quel est ton nom ?

ما النافية



ما عندي كتاب.

Je n'ai pas de livre.



ما فهمت الدرس.

Je n'ai pas compris la leçon.

ما الموصولة



سأشتري ما تريد.

J'achèterais ce que tu veux.



لم تقولون ما لا
تفعلون؟

Pourquoi dites vous ce
que vous ne faites pas ?